

## *Curriculum Vitae*

### **Personal & Contact Data**

Full name	John Holm
Birth place and date	May 16, 1943 in Jackson, Michigan U.S.A.
Nationality	American
Institutional address	Grupo de Estudos Anglo-Americanos Faculdade de Letras Universidade de Coimbra 3000-447 Coimbra Codex, Portugal
Telephone	[+351] 239 542-143
E-mail	<a href="mailto:jholm@mail.telepac.pt">jholm@mail.telepac.pt</a>

### **Academic Degrees**

1978	Ph.D. in Linguistics	(University College London)
1968	M.A. in Teaching English as a Foreign Language	(Columbia University Teachers College)
1965	B.A. in English Language and Literature	(University of Michigan)

### **Previous and current scientific and/or professional activities**

1980 - 98	Assistant Professor (1980-86) Associate Professor (1986-1989) Professor of English and linguistics (1989-98)	(City University of New York: Hunter College English Department and Ph.D. Program in Linguistics, C.U.N.Y. Graduate Center)
1993-94	Visiting professor of linguistics	(University of Coimbra - Portugal)
1986-87	Visiting professor of linguistics	(University College London)
1984	Visiting professor of linguistics	(New York University)
1978-80	Lecturer in linguistics, English, German	(College of the Bahamas, Nassau)
1973-75	Teacher (Hauptlehrer) of English	(Kollegium Sarnen, Switzerland)
1971-73	Instructor of English as a second language, standard English as a second	(Detroit Institute of Technology, Detroit, Michigan)

	dialect, and German
1969-70	Instructor (Dozent) of English as a foreign language (Volkshochschule, Zurich, Switzerland)
1965-66	Instructor (professor) of English as a foreign language (Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia)

### **Domains of Specialization & Present Research Interests**

Several major lines of inquiry have guided much of Holm's 30 years of research in creole linguistics: (1) the nature of the creolization process itself, and the degree of influence that substrate languages have in determining the structure of the creoles which their speakers create. (2) Whether there exists a creole prototype connected to the linguistic processes that take place during restructuring. (3) The effects of restructuring on all linguistic levels (i.e. not just morphology but also phonology, syntax, lexicosemantics, etc.). (4) The relevance of ethnic identity to social identity, and the role both play in the creation and preservation of distinct lects.

Holm came to Portugal towards the end of his career to try to engage younger scholars who are native speakers of Portuguese and the creoles based on it, since they are in a better position than he is to do the future research that will help answer these important questions which are basic to advancing knowledge in this field of linguistics.

### **Organization of international conferences**

- 2006 (with Liliana Inverno). Organization of the meeting of the *Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola*, Universidade de Coimbra.
- 2003 (as member of the steering committee with Prof. Mauro Fernández). Organization of the meeting of the *Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola*, Universidade de A Coruña.
- 2001 (as member of the steering committee to establish the ACBLPE, with Professors Ernesto d'Andrade and Jorge Morais Barbosa) Organization of the joint meeting of the *Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola* with the *Society for Pidgin and Creole Linguistics*, University of Coimbra.

### **On board of editors:**

*The Creole Language Library*

*Journal of Pidgin and Creole Languages*

*Papia: Revista de Crioulos de Base Ibérica*

### **Committees for *Agregação* or *Habilitation***

Prof. Jean-Louis Rougé, Université d'Orléans (France). November, 2005.

Prof. Alan N. Baxter, Universidade de Macau. June, 2006

### **Doctoral committees (\*chaired) since 2000**

- \*Dwijen Bhattacharjya: *The Genesis and Development of Nagamese: its social history and linguistic Structure* (City University of New York; Ph.D. completed 2000)
- \*Daniel Chapuis: *Aspects of restructuring in vernacular lects of Réunion French* (City University of New York; Ph.D. completed 2003)
- Peter Slomanson: *The verbal morphosyntax of non-canonical cinct languages: Malay-derived constraints and the inflectional domain in Afrikaans and Sri Lankan Malay* (City University of New York; Ph.D. completed 2005)
- \*Dominika Swolkien de Sousa: *The Creole of São Vicente, Cape Verde: its genesis and development* (U. Of Coimbra, FCT grant)
- Hugo Cardoso: *A linguistic description of Diu Creole Portuguese*. (University of Amsterdam)
- Isabel Tomás: *O Kristang de Malaca: processos linguísticos e contextossociais na obsolescência das línguas*. (Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade Nova de Lisboa. Arguente no júri de provas, February 21, 2005).
- \* Liliana Inverno. *Angola's transition to Vernacular Portuguese: morphosyntactic restructuring*. (U. of Coimbra, FCT grant)

### **Master's thesis (supervisor):**

- Liliana Inverno: *Angola's transition to Vernacular Portuguese*. (U. of Coimbra, FCT grant; defended March, 2006: muito bom)
- Carlos Sousa Fontes: *Estudo do Léxico do São-Tomense com dicionário*. (U. of Coimbra: to be defended October, 2007).
- Incanha Intumbo: *A morphosyntactic comparison of Guiné-Bissau Creole, Portuguese, and Balanta* (U. of Coimbra).
- Sandra Luisa Madeira: *A Bibliography of Restructured Portuguese in Africa* (U. of Coimbra)
- Nicté-Ha Itzel Salas Barrera: *Variation and Change in the Verb Phrase of Cape Verdean Creole (Santiago variety)*. (U. of Coimbra).

## **Participation in Research Projects**

Since April 2007	Project:	The Atlas of Pidgin and Creole Language Structures (APiCS) <a href="http://email.eva.mpg.de/~michaels/apics/index.html">http://email.eva.mpg.de/~michaels/apics/index.html</a>
	Position:	Coordinator of the research team on Guinea-Bissau Creole Portuguese
	Duration:	2006-2010
	Institution:	Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Department of Linguistics (Leipzig, Germany)
	Coordinators:	Susanne Michaelis, Philippe Maurer, Magnus Huber, Martin Haspelmath

## **Prizes and Awards**

2007. Travel grant to present a paper at the symposium on *Language Contact and the Dynamics of Language: Theory and Implications*, Max Planck Institute, Leipzig (Germany).
2006. Prize for the best book in linguistics 2004-06 (*Languages in Contact: the partial restructuring of vernaculars*. Cambridge University Press, 2004); 1,500 euro awarded by the European Society for the Study of English, U. of London.
- 2005a. Travel grant to present a paper at the Conference on Romanicisation World-Wide, Universität Bremen, May 5th to 8th.
- 2005b Travel grant to present a paper at the XIe Colloque International des Études Créoles, Praia (Cape Verde), Oct. 31 - Nov. 7.
- 2005c. Travel grant to present an invited lecture at the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig (Germany), November 18th.
2002. Travel grant for air fare and accommodation in Réunion (France) provided by the Comité International des Études Créoles to present a paper at the Xe Colloque International des Études Créoles.
- 2001a. Travel grant for air fare and accommodation in San Juan (Puerto Rico) provided by the University of Puerto Rico to present mini-course on creoles.
- 2001b. Travel grant for air fare to Copenhagen (Denmark) provided by the Instituto de Cooperação Científica e Tecnológica Internacional (Ministério da Ciência e da Tecnologia, Lisboa) to present mini-course on Portuguese-based creoles.
- 2001c Grant for per diem in Copenhagen provided by the Romansk Institut, University of Copenhagen to present mini-course on Portuguese-based creoles.
- 2000a. Travel grant from the Linguistic Society of Southern Africa to present paper at the First International Conference on Linguistics in Southern Africa, University of Cape Town (South Africa).
- 2000b. Travel grant from the University of Coimbra to present a paper at the Round table discussion of the socio-historical origins of Brazilian Vernacular Portuguese, V Congresso Internacional da BRASA [Brazilian Studies Association]: BRASIL 500 Anos. Recife.
- 2000c. Travel grant from the Instituto Cervantes to present a paper at the Ateneo de Manila (Philippines).

## Publications

### Books

- forthcoming*. and Susanne Michaelis, eds. *Contact Languages: Critical Concepts in Linguistics*. 5 volumes. London, New York: Routledge.
2007. and Peter Patrick, eds. *Comparative Creole Syntax: Parallel outlines of 18 creole grammars*. London: Battlebridge. 404 pp.
2006. with J. Lang, J.-L. Roug, and M. J. Soares, eds. *Cabo Verde: Origens da sua sociedade e do seu crioulo*. Tübingen: Narr-Francke-Attempto-Verlag, 244 pp.
2004. *Languages in Contact: the partial restructuring of vernaculars*. Cambridge University Press. 175 pp.
2000. *Introduction to Pidgins and Creoles*. Cambridge Textbooks in Linguistics, Cambridge University Press. 282 pp.

1993. and F. Byrne, eds. *Atlantic Meets Pacific: a global view of pidginization and creolization*. Selected Papers from the Society for Pidgin and Creole Linguistics. Amsterdam: John Benjamins, 465 pp.
- 1988-89. *Pidgins and Creoles*. Cambridge University Press. 2 vol., 704 pages.
1986. with M. Görlach, eds. *Focus on the Caribbean*. Amsterdam: John Benjamins, 209 pages.
1983. ed., *Central American English*. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 184 pages.
1982. with A. Shilling. *Dictionary of Bahamian English*. Cold Spring: Lexik House Publishers, 228 pages.
- 1978 *The Creole English of Nicaragua's Miskito Coast*, U. of London Ph.D. thesis. Ann Arbor: University Microfilms International, 627 pages.

### Articles and chapters in books

- forthcoming. with Sandra Madeira. À propos des noms des variétés du portugais restructuré en Afrique. In Carole de Feral, ed. *La Dénomination des Langues en Afrique Sub-saharienne*. Nice: Université de Nice.
- 2007a. Bahamian English. In Michael Montgomery and Ellen Johnson, eds. *Language*. Vol. 5 in *The New Encyclopedia of Southern Culture*. Chapel Hill: University of North Carolina Press, pp. 45-47.
- 2007b. Creolization and the fate of inflections. In Thomas Stolz, Dik Bakker and Rosa Palomo, eds. *Aspects of Language Contact: new theoretical, methodological and empirical findings with special focus on Romanisation processes*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
- 2006a. with Dominika Swolkien. A expansão do crioulo cabo-verdiano para São Vicente: factores históricos-sociais na difusão. In J. Lang et al., eds. *Cabo Verde: Origens da sua sociedade e do seu crioulo*. Tübingen: Narr-Francke-Attempo-Verlag, pp.199-220.
- 2006b. with Dominika Swolkien. The vernaculars of São Vicente (Cape Verde) and Brazil: demographics and degrees of restructuring. *Revista Internacional de Linguística Iberoamericana* IV:1, pp. 71-86.
- 2006c. Portuguese- and Spanish-based creoles and typologies. *Papia* 16, pp. 53-61.
- 2004 a. Pidgin and Creole Studies/Pidgin- und Kreolstudien. In *Sociolinguistics / Soziolinguistik: An International Handbook of the Science of Language and Society*. U. Ammon, N. Dittmar, K. Mattheier, P. Trudgill, eds. Berlin, New York: Walter de Gruyter, pp. 58-67
- 2004 b. Social and linguistic factors in partial restructuring. In Mauro Fernández, et al., eds. *Los criollos de base ibérica ACBLPE 2003*. Madrid: Iberoamericana, pp.283-295
2003. The social and linguistic origins of Brazilian Vernacular Portuguese: parallel cases of partial restructuring. *Revista Portuguesa de Filologia*, vol. xxiv 2001-2002 (sic.), pp. 123-145.
- 2002a. Research on African American Language Varieties, 1956-1996. In Yves Moñino and Armin Schwegler, eds. *Palenque, Cartagena y Afro-Caribe: historia y lengua*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, pp. 51-63.
- 2002b. with Heliana R. de Mello. Interpretação das origens do Português Vernáculo Brasileiro à luz de uma análise sociolinguística de dados demográficos. In Birgit Iglá and Thomas Stolz, eds. *Was ich noch sagen wollte... Festschrift für Norbert Boretzky zum 65. Geburtstag*. Berlin: Akademie Verlag, pp. 223-236.
- 2002c. The study of semi-creoles in the 21st century. In G. Gilbert, J. Rickford and A. Schwegler, eds. *Pidgin and Creole Linguistics in the 21st Century*. Frankfurt, New York: Peter Lang, pp.173-197.

- 2001a. The semi-creole identity of Afrikaans lects: parallel cases of partial restructuring. *Germanic Linguistics* 13:4, pp. 353-379.
- 2001b. Chabacano versus related creoles: socio/linguistic affinities and differences. *Estudios de Sociolingüística* 2:2, pp. 69-93.
- 2000a. et al. The creole verb: a comparative study of stativity and time reference. In J. McWhorter, ed. *Language Change and Language Contact in Pidgins and Creoles*. John Benjamins: Amsterdam/Philadelphia, pp. 133-161.
- 2000b. with Gerardo A. Lorenzino and Heliana R. de Mello. Differing degrees of restructuring in two vernaculars: Caribbean Spanish and Brazilian Portuguese. In E. d'Andrade, D. Pereira, and M. Mota, eds. *Crioulos de Base Portuguesa*. Braga: Lusografe, pp.201-222.
- 2000c. Semi-creolization: problems in the development of theory. I. Neumann-Holzschuh and E. Schneider, eds. *Degrees of Restructuring in Creole Languages*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 19-40.

### Book reviews

- forthcoming. Review of Jean-Louis Rougé, *Dictionnaire étymologique des créoles portugais d'Afrique*. To appear in the *Journal of Pidgin and Creole Languages*.
2006. Review of Ana Deumert and Wim Vandenbussche, eds. *Germanic Standardizations: Past to Present*. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 21:1, pp. 191-194.

### Translation

- forthcoming a. with Tjerk Hagemeyer. 'Schuchardt, Hugo. On the Creole Portuguese of São Tomé (West Africa).' Translation from the German of 'Ueber das Negerportugiesische von S. Thomé (Westafrika).' *Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften zu Wien* 101(2): 889-917. [1882]. To appear in J. Holm and S. Michaelis, eds. *Contact Languages: Critical Concepts in Linguistics*. 5 volumes. London, New York: Routledge.
- forthcoming b. with Dominika Swolkien and Susana Gonçalves. António de Paula Brito. 'Dialectos crioulos-portugueses. Apontamentos para a gramática do crioulo que se fala na ilha de Santiago de Cabo Verde' [with introduction], 1887. Republished in: Jorge Morais Barbosa, ed., *Estudos linguísticos Crioulos*. Lisboa: Academia Internacional de Cultura Portuguesa, 1967, pp. i-xx, 329-404. To appear in J. Holm and S. Michaelis, eds. *Contact Languages: Critical Concepts in Linguistics*. 5 volumes. London, New York: Routledge.

## Communications

### Conference papers / invited lectures

- 2007a. Creole typology and substrate typology. Presented to the Symposium on *Language Contact and the Dynamics of Language: Theory and Implications*, Max Planck Institute, Leipzig (Germany).
- 2007b. with Incanha Intumbo. Quantifying superstrate and substrate influence. Presented to the joint meeting of the *Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola* and the Society for Pidgin and Creole Linguistics at the U. of Amsterdam.

2006. Portuguese- and Spanish-based creoles and typologies. Presented to the *Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola*, U. of Coimbra.
- 2005a. with Liliana Inverno. The Vernacular Portuguese of Angola and Brazil: partial restructuring of the noun phrase. Presented to the *Associação Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola*, Université de Orléans
- 2005b. with Ana R. Luís. Superstrate Inflections in the Portuguese-based creoles and the nature of creolization. Paper presented at the Conference on Creole Language Structure between Substrates and Superstrates, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany.
- 2005c. Creolization and the fate of inflections. Paper presented at the Conference on Romanicisation World-Wide, Universität Bremen, May 5th to 8th.
- 2005 d. with Dominika Swolkien. Inflections in 19th c. Upper Guinea Creole texts. Paper presented to the XIe Colloque International des Études Créoles, Praia (Cape Verde), Oct. 31 - Nov. 7.
- 2005 e. Contact-induced restructuring: social factors and their linguistic consequences. Invited lecture presented at the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig (Germany), November 18th.
- 2004a. with Dominika Swolkien. The vernaculars of São Vicente (Cape Verde) and Brazil: demographics and degrees of restructuring. Presented to the joint meeting of the Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola with the Society for pidgin and Creole Linguistics and the Society for Caribbean Linguistics, Curaçao.
- 2004b. with Dominika Swolkien. A expansão do crioulo cabo-verdiano para São Vicente: factores históricos-sociais na difusão. Presented to the Colóquio sobre Cabo Verde: Orígens da sua sociedade e do seu crioulo. Universität Erlangen-Nürnberg (Germany).
- 2004c. with Dominika Swolkien. Sociolinguistic Factors in Language Restructuring. Presented to the Centro de Estudos da Linguística Geral e Aplicada, Coimbra University, November 9, 2004.
- 2003a. Social and linguistic factors in partial restructuring. Presented to the Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola, Universidade de A Coruña.
- 2003b. The development of partially restructured vernaculars. Presented to the Alumni Reunion Conference, Department of Phonetics and Linguistics, University College, London.
- 2002a. Differing degrees of restructuring: a comparison of the vernacular lects of Brazilian Portuguese and Reunion French. Presented to the Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola, University of Lisbon.
- 2002b. The vernacular lects of Reunion French: their genesis and development. Presented to the Colloque International des Études Créoles, Université de la Réunion.
- 2001a. The sociohistorical origins and linguistic structure of three semi-creoles: Brazilian Vernacular Portuguese, African American Vernacular English, and Afrikaans. Presented to the Associação: Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola at their joint meeting with the Society for Pidgin and Creole Linguistics, U. of Coimbra.
- 2001b. The sociolinguistic setting of semi-creolization: a comparison of African American Vernacular English with non-standard Caribbean Spanish and Brazilian Portuguese. University of Puerto Rico (San Juan).
- 2001c. The linguistic results of semi-creolization: a comparison of African American Vernacular English with non-standard Caribbean Spanish and Brazilian Portuguese. University of Puerto Rico (San Juan).
- 2001d. Problems of theory in the partial restructuring of languages. Linguistic Circle of Copenhagen (Denmark).

- 2001e. New Languages Based on Portuguese. University of Aarhus (Denmark).
- 2000a. The semi-creole identity of Afrikaans lects: parallel cases of partial restructuring. First International Conference on Linguistics in Southern Africa, University of Cape Town (South Africa).
- 2000b. The social and linguistic origins of Brazilian Vernacular Portuguese: parallel cases of partial restructuring. Round table discussion of the socio-historical origins of Brazilian Vernacular Portuguese, V Congresso Internacional da BRASA [Brazilian Studies Association]: BRASIL 500 Anos. Recife, 18-21 June.
- 2000c. Chabacano versus related creoles: socio/linguistic affinities and differences. Shedding Light on the Chabacano Language: Learning from General Linguistics and Similar Cases, Manila (Philippines).

### Mini-Courses

- 2001 (September 10-18) "The Portuguese-based Creoles", Romansk Institut, University of Copenhagen (Denmark).
- 2001 (August 16-22) "Caribbean English Creole Syntax: a comparative approach", University of Puerto Rico (San Juan).
- 2000 (February 22 to March 4) "Language restructuring: partial versus full creolization" at the XIV Instituto Lingüístico da ABRALIN Associação Brasileira de Lingüística) at the Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis (Brazil).

## Language

<b>Mother Tongue</b>	English
<b>Other Languages</b>	Speak: fluent German, French, Spanish and Portuguese Read: Italian, Dutch, Afrikaans Some Russian, Haitian, Yoruba and Latin